



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 654

Seduta del

Sitzung vom

02/11/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**ALBO DELLE ASSOCIAZIONI E DEGLI
ORGANISMI DI PARTECIPAZIONE
COSTITUITI IN FORMA ASSOCIATIVA -
AGGIORNAMENTO (01.01.2020 -
30.06.2020)**

**VERZEICHNIS DER VEREINE UND DER
BETEILIGUNGS-ORGANISATIONEN, DIE
IN VEREINSFORM GEGRÜNDET
WORDEN SIND - AKTUALISIERUNG
(01.01.2020 - 30.06.2020)**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che, con deliberazione consiliare n.70 del 02.12.2015 è stato approvato il vigente regolamento per l'iscrizione all'albo delle associazioni e degli organismi di partecipazione costituiti in forma associativa;

Mit Beschluss des Gemeinderates Nr.70 vom 02.12.2015 wurde die geltende Gemeindeordnung über die Eintragung in das Verzeichnis der Vereine und der in Vereinsform gegründeten Beteiligungsorganisationen genehmigt.

che, con deliberazione n. 386 dell'11.07.2016 si è provveduto alla revisione straordinaria dell'albo di cui all'art. 7 del suddetto regolamento;

Mit Beschluss Nr. 386 vom 11.07.2016 wurde die außerordentliche Überprüfung des Verzeichnisses gemäß Art. 7 der genannten Gemeindeordnung durchgeführt.

considerato che l'art. 6 del vigente regolamento prevede che l'albo sia aggiornato periodicamente;

Gemäß Art. 6 der geltenden Gemeindeordnung wird das Verzeichnis regelmäßig aktualisiert wird.

viste pertanto le domande d'iscrizione presentate dalle seguenti associazioni entro il 30.06.2020, come previsto dall'art. 2, comma 1, del regolamento:

Es wurde Einsicht genommen in die von den unten genannten Vereinen, innerhalb vom 30.06.2020, eingereichten Gesuche um Eintragung, so wie im Art. 2, Absatz 1 der Gemeindeordnung vorgesehen:

- ASD DAMA DANCE
- Hcb Foxes Academy
- Ass. di volontariato Help
 - La Follia nuova
- Centro pista Bolzano
 - Ass. Zaituna
- Asd Divezone Altoadige Südtirol
 - Ass. L'arte del far ridere

considerata l'istruttoria compiuta circa il possesso dei requisiti richiesti dagli artt. 4 e ss. del regolamento vigente;

Die Überprüfung des Besitzes der erforderlichen Voraussetzungen gemäß Art. 4 ff. der Gemeindeordnung i.g.F. wurde durchgeführt.

Preso atto che l'associazione "Arte del far ridere" non assolve il requisito previsto dall'art. 6, comma 6.1, che prevede che la prima iscrizione è consentita solo alle associazioni che possono dimostrare con documentata relazione scritta di aver svolto attività almeno per tutto l'anno precedente, e quindi nel caso specifico per tutto l'anno 2019; per tale motivo si è provveduto a notificare all'associazione "Arte del far rifere" provvedimento definitivo di diniego di iscrizione all'albo delle associazioni;

Es wird zur Kenntnis genommen, dass der Verein "L'Arte del far ridere" die Anforderung von Art. 6, Absatz 6.1 nicht erfüllt, da dieser vorsieht, dass die Ersteintragung von Vereinen nur erlaubt ist, wenn sie mit einem dokumentierten schriftlichen Bericht nachweisen können, dass sie mindestens für das vorherige Jahr, d.h. in diesem Fall für das ganze Jahr 2019, Aktivitäten durchgeführt haben. Aus diesem Grund wurde dem Verein "L'Arte del far ridere" die endgültige Entscheidung mitgeteilt, die Eintragung in das Vereinsregister

abzulehnen;

preso atto altresí delle comunicazioni di Es wird Kenntnis genommen, dass folgende variazioni da apportare all'Albo relativamente bereits eingetragenen Vereine eine ad associazioni già iscritte, trasmesse dalle Änderungsmitteilung eingereicht haben: stesse:

- Nierene – Ass. Altoatesina nefropatici odv
 - Asd Volleytime
 - MGV Bozen Eo
- Il sorriso – Das Lächeln
 - Domchor Bozen
 - Eurob- scuola Waldorf
 - Ass.Gea
- Circolo Fotografico Tina Modotti
 - Arche im KVV
- Gruppo Missionario Regina pacis
 - Gr. Alpini Bolzano Centro
 - Centro di Aiuto alla vita
 - Leitmotiv soc. coop
 - Federazione cori alto adige
 - AIDO
- Franziskanerchor Bozen e.O.
 - Cooperativa Oasis
 - Asd Più Volley Bolzano

qui richiamate „per relationem“ e depositate agli atti della Segreteria Generale;

hier „per relationem“ aufgerufen und im Generalsekretariat hinterlegt.

La presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva al fine di consentire un tempestivo aggiornamento dell'Albo delle associazioni.

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, um das Verzeichnis der Vereine umgehend zu aktualisieren.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 "Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol".

ad unanimità di voti

beschließt

la Giunta Comunale

der Stadtrat

delibera

einstimmig,

per i motivi ampiamente richiamati in premessa:

1. di approvare l'iscrizione all'Albo di tutte le associazioni che ne hanno fatto richiesta entro il 30.06.2020 sottoelencate:

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. die Eintragung in das Verzeichnis der nachstehend angeführten Vereine, die innerhalb 30.06.2020 den Antrag gestellt haben, zu genehmigen:

SPORT - SPORT:

- ASD DAMA DANCE
- HCB FOXES ACADEMY
- CENTRO PISTA BOLZANO
- ASD DIVEZONE ALTOADIGE SÜDTIROL

CULTURA ED EDUCAZIONE PERMANENTE - KULTUR UND WEITERBILDUNG:

- LA FOLLIA NUOVA

FAMIGLIA, GIOVENTÙ, SVILUPPO DI COMUNITÀ E POLITICHE DI GENERE/ FAMILIE, JUGEND, GEMEINSCHFTSFÖRDERUNG UND GLEICHSTELLUNG VON MÄNNERN UND FRAUEN

- ASSOCIAZIONE CULTURALE ZAITUNA

SOCIALE, SALUTE E VALORIZZAZIONE DELLE DIVERSITÀ / SOZIAL- UND GESUNDHEITSWESEN UND AUFWERTUNG DER ANDERSARTIGKEIT

- ASSOCIAZIONE DI VOLONTARIATO HELP

- | | |
|--|--|
| <p>2. di negare l'iscrizione all'Albo dell'"Ass. arte del far ridere" per carenza del requisito previsto dall'art. 6, comma 6.1, che prevede che la prima iscrizione è consentita solo alle associazioni che possono dimostrare con documentata relazione scritta di aver svolto attività almeno per tutto l'anno precedente, e quindi nel caso specifico per tutto l'anno 2019;</p> | <p>2. die Eintragung in das Register des Vereins "Ass. Arte del far ridere" zu verweigern, mangels der im Art. 6 Abs. 6.1 vorgesehenen Voraussetzung der vorsieht, dass die Ersteintragung von Vereinen nur erlaubt ist, wenn sie mit einem dokumentierten schriftlichen Bericht nachweisen können, dass sie mindestens für das vorherige Jahr, d.h. in diesem Fall für das ganze Jahr 2019, Aktivitäten durchgeführt haben.</p> |
| <p>3. di operare semplici variazioni dei dati delle Associazioni già iscritte nei termini indicati nelle succitate comunicazioni;</p> | <p>3. Es werden einfache Änderungen an den Daten von den bereits eingetragenen Vereinen, gemäß obgenannter Änderungsmitteilungen, vorgenommen.</p> |
| <p>4. di provvedere di conseguenza all'aggiornamento dell'allegato elenco completo che sarà oggetto di rituale pubblicazione nel sito <i>web</i> alla sezione dedicata.</p> | <p>4. Das beiliegende vollständige Verzeichnis wird dementsprechend aktualisiert und auf der Internetseite der Gemeinde in der dafür vorgesehenen Sektion veröffentlicht.</p> |

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
